

2010/46

Zmluva o výpožičke majetku štátu

uzatvorená podľa ustanovenia § 13 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podporne podľa ustanovenia §§ 659 – 662 Občianskeho zákonníka

Článok I. Zmluvné strany

Požičiavateľ: SR - Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny v Prievidzi
Šumperská č. 1, 971 01 Prievidza
zastúpený: Ing. Mgr. Jozefom Stopkom, riaditeľom
IČO: 37916289
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava
číslo účtu: 7000142000/8180
(ďalej len „**požičiavateľ**“)

a

Vypožičiavateľ: SR - Centrum právnej pomoci
Sídlo: Námestie slobody 12, 81 05 Bratislava 15, P.O. BOX 18
zastúpený: JUDr. Miloslavou Čutkovou, riaditeľkou
IČO: 30798841
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava
číslo účtu: 7000245448/8180
Právna forma: rozpočtová organizácia štátu
Zriaďovateľ: zriadená na základe zákona NR SR č. 327/2005 Z. z.
(ďalej len „**vypožičiavateľ**“)

Článok II. Predmet zmluvy

1. Požičiavateľ je správcom budovy - nehnuteľného majetku vo vlastníctve Slovenskej republiky, vedenej na Katastrálnom úrade v Trenčíne, Správou katastra Prievidza, katastrálne územie Prievidza, zapísanej na LV č. 8824, súpisné číslo 35-1, na parcele číslo 2077/6, nachádzajúcej sa na ulici Šumperská 1 v Prievidzi. Kópia listu vlastníctva tvorí neoddeliteľnú prílohu č.1 tejto zmluvy.
2. Predmetom zmluvy je výpožička kancelárskych priestorov – kancelárie č.2 o výmere **19,25 m²**, nachádzajúcej sa na prízemí administratívnej budovy uvedenej v čl. II. bod 1. tejto zmluvy.
3. Kancelárske priestory špecifikované v čl. II bod 2 tejto zmluvy sa pre požičiavateľa stali na základe rozhodnutia riaditeľa ÚPSVaR v Prievidzi zo dňa 27.5.2010 dočasne prebytočnými v zmysle § 3 ods. 4 zákona č.278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
4. S právom užívania kancelárskych priestorov je spojené právo vypožičiavateľa užívať aj spoločné priestory a zariadenia budovy a to : schodiská, chodby a sociálne zariadenia.

Článok III. Účel výpožičky

1. Vypožičiavateľ bude uvedené nebytové priestory užívať pre činnosť pracoviska Kancelárie Centra právnej pomoci v Banskej Bystrici na prevádzkovanie konzultačného pracoviska v Prievidzi v súlade s ustanoveniami zákona č. 327/2005 Z. z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi a o zmene a doplnení zákona č. 586/2003 Z. z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov a v zmysle Štatútu Centra právnej pomoci.
2. Vypožičiavateľ nie je oprávnený užívať predmet výpožičky alebo jej časť na iný ako dohodnutý účel.
3. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu a výpožičky. Ak vypožičiavateľ prenechá predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo do výpožičky, je takáto zmluva neplatná.

Článok IV. Služby spojené s užívaním predmetu výpožičky a ich úhrada

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhradiť požičiavateľovi prevádzkové náklady súvisiace s užívaním predmetu výpožičky a to náklady na: vykurovanie, dodávku teplej vody, dodávku elektrickej energie, vodné, stočné, odvádzanie zrážkovej vody, revízie, stráženie objektu, upratovanie, náklady na odpady, daň z nehnuteľnosti a ostatné prevádzkové náklady.
2. Vypožičiavateľ je povinný uhradiť preddavky za služby uvedené v čl. IV. bod 1. tejto zmluvy štvrťročne vo výške 90,00 Eur, vždy do konca príslušného kalendárneho štvrťroka, v prospech účtu požičiavateľa.
Podrobné členenie štvrťročných preddavkov tvorí prílohu č.2 tejto zmluvy.
3. Vyúčtovanie skutočných nákladov za služby (vrátane upratovania schodišťa) požičiavateľ predloží vypožičiavateľovi do konca mája príslušného roka za rok predchádzajúci a to vo výške, ktorá zodpovedá podielu plochy vypožičaných priestorov k celkovej ploche kancelárskych priestorov budovy, t.j. 0,5 % z celkovej podlahovej plochy **3 895 m²** kancelárskych priestorov budovy.

Článok V. Doba výpožičky

1. Zmluva o výpožičke sa uzatvára na dobu určitú 5 rokov s účinnosťou od dňa udelenia súhlasu Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR. Obe zmluvné strany sú oprávnené zmluvu vypovedať pred uplynutím doby výpožičky bez uvedenia dôvodu. Vypovedná lehota je 3-mesačná a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení vypovede druhej zmluvnej strane.
2. Požičiavateľ môže požadovať vrátenie vypožičaných priestorov ak vypožičiavateľ neužíva predmet výpožičky riadne, alebo ak ho užíva v rozpore s účelom, ktorému slúži. Vypožičiavateľ je povinný vrátiť vypožičané priestory, len čo ich nepotrebuje, najneskôr však do uplynutia doby výpožičky.

Článok VI. Osobitné ustanovenia

1. Požičiavateľ odovzdáva vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie na dohodnutý účel a vypožičiavateľ ho takto preberá. Stav predmetu výpožičky je vypožičiavateľovi známy z osobnej obhliadky. Odovzdanie prevzatie predmetu výpožičky sa uskutoční na základe protokolu.
2. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť písomne požičiavateľovi potrebu rozsiahlych opráv, ktoré má požičiavateľ vykonať a umožniť vykonanie týchto i iných nevyhnutných opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škody, ktoré nesplnením týchto povinností vzniknú.
3. Bežné opravy a údržbu predmetu výpožičky v rozsahu do 10,00 Eur nákladov za jednotlivú opravu si bude vypožičiavateľ zabezpečovať sám, prípadné opravy zabezpečí požičiavateľ za úhradu.
4. Vypožičiavateľ je povinný udržiavať predmet výpožičky v stave spôsobilom na dohodnuté užívanie, dodržiavať domový poriadok a všetky technické predpisy. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vykonať také opatrenia, ktoré zabránia vzniku požiaru. Je povinný riadiť sa pokynmi požiarneho technika požičiavateľa, dodržiavať požiarne poriadok pracoviska a predpisy ochrany a bezpečnosti pri práci. V prípade porušenia uvedených právnych predpisov vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú ich porušením.
5. Povinnosti požičiavateľa v oblasti požiarnej ochrany vyplývajú zo zákona č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarmi v platnom znení a Vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z.z. o požiarnej prevencii v platnom znení.
6. Vypožičiavateľ je povinný havárie, závady (poruchy), mimoriadne udalosti a škody na predmete výpožičky nahlásiť požičiavateľovi na telefónne čísla 046/2440190, ...194 alebo ... 999 a to bez zbytočného odkladu po ich zistení a urobiť všetky potrebné opatrenia nevyhnutné na zabránenie alebo obmedzenie vzniku ďalších škôd na predmete výpožičky.
7. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že po skončení doby výpožičky odovzdá vypožičané priestory požičiavateľovi v stave, v akom ich od neho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, inak je povinný ich uviesť do pôvodného stavu.
8. Požičiavateľ je oprávnený počas doby výpožičky v riadnej pracovnej dobe vypožičiavateľa skontrolovať vypožičiavateľa podľa vlastného uváženia, ako je zabezpečený predmet zmluvy, ako sa stará o vypožičaný majetok a v akom technickom stave sa nachádza.

Článok VII. Prechodné a záverečné ustanovenia

1. Právne vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákona NR SR č.278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov SR.

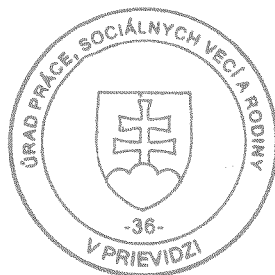
2. Túto zmluvu možno meniť a dopĺňať len na základe písomných a očíslovaných dodatkov schválených a podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť v zmysle § 13 ods. 10 zákona NR SR č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov v spojení s § 8 ods.1 Opatrenia MPSVR SR č. 624/2006 Z.z. o úprave dispozičných oprávnení správcov majetku štátu v zriaďovateľskej pôsobnosti MPSVR SR pri nakladaní s majetkom štátu, **dňom udelenia súhlasu Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR.**
4. Zmluva bola vyhotovená v šiestich vyhotoveniach, z ktorých dve obdrží požičiavateľ, tri vypožičiavateľ a jedno MPSVR SR.
5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha číslo jedna : list vlastníctva č.8824.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich. Zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné a určité a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

Prílohy: číslo 1. List vlastníctva č. 8824 (kópia)
číslo 2. Rozpis preddavkov

V Prievidzi, dňa 27.5.2010

V Bratislave, dňa *27.5.2010*

požičiavateľ:



[Handwritten signature]
.....
Ing. Mgr. Jozef Stopka
riaditeľ
Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny
v Prievidzi

vypožičiavateľ :

[Handwritten signature]
.....
JUDr. Miloslava Čutková
riaditeľka
Centra právnej pomoci

VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

es : 307 Prievidza
 c : 513 881 PRIEVIDZA
 astrálne územie: 850 063 Prievidza

Dátum vyhotovenia: 28.05.2010
 Čas vyhotovenia : 09:48:13

VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č.8824

Ď A: MAJETKOVÁ PODSTATA

PARCELY registra "C" evidované na katastrálnej mape

celné lo	Výmera v m2	Druh pozemku	Spôsob využ.p.	Druh chr.n	Umiest. pozemku	Právny vzťah
77/1	455	Ostatná plocha	29		1	
77/2	288	Zastavaná plocha a nádvorie	22		1	
77/3	134	Zastavaná plocha a nádvorie	18		1	
77/4	407	Ostatná plocha	29		1	
77/5	589	Zastavaná plocha a nádvorie	25		1	
77/6	1857	Zastavaná plocha a nádvorie	16		1	
77/7	354	Ostatná plocha	29		1	
77/8	729	Zastavaná plocha a nádvorie	18		1	
77/9	72	Zastavaná plocha a nádvorie	18		1	

agenda:

a) spôsobu využívania pozemku

- 16 - Pozemok, na ktorom je postavená nebytová budova označená súpisným číslom
- 18 - Pozemok, na ktorom je dvor
- 22 - Pozemok, na ktorom je postavená inžinierska stavba - cestná, miestna a účelová komunikácia, lesná cesta, poľná cesta, chodník, nekryté parkovisko a ich súčasti
- 25 - Pozemok, na ktorom je postavená ostatná inžinierska stavba a jej súčasti
- 29 - Pozemok, na ktorom je okrasná záhrada, uličná a sídlisková zeleň, park a iná funkčná zeleň a lesný pozemok na rekreačné a poľovnícke využívanie

d) umiestnenia pozemku

- 1 - Pozemok je umiestnený v zastavanom území obce

Stavby

pisné slo	Na parcele číslo	Druh stavby	Popis stavby	Druh chr.n.	Umiest. stavby
35-1	2077/6	20	budova		1

agenda:

b) druhu stavby

- 20 - Iná budova

c) umiestnenia stavby

- 1 - Stavba postavané na zemskom povrchu

ASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

or. Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO)
 číslo a miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka, spoluvlastnícky podiel

Účastník právneho vzťahu: Vlastník

2 SR- ÚRAD PRÁCE, SOCIÁLNYCH VECÍ A RODINY, ŠUMPRESKÁ 1, PRIEVIDZA, PSČ 971 01, S
IČO: 37916289
Spoluvlastnícky podiel: 1/1

Titul nadobudnutia

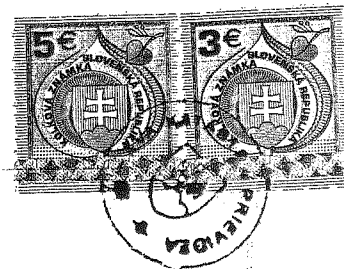
Zmena pravodu vlastníka /zml.č.23/OZ/2005 / zo dňa 9.6.2005 - z 2096/2005 - VZ 1626/200

ČASŤ C: ŤARCHY

Bez zápisu.

Iné údaje

Opravný protokol X 114/2006 - VZ 1549/2006



Objednávka: 4092/2010
Vyhotožil: Ľubomíra Vidová

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ľubomíra Vidová', is written over the typed name.

Rozpis preddavkov

Prevádzkové náklady r. 2009-ul.Šumperská 1

vykurovanie - plyn	31 831
teplá voda –plyn	3 237
elektrická energia	25 440
vodné	1 720
stočné	1 617
zrážková voda	1 970

revízie: 7 000

plyn
elektrika
požiarna ochrana
výťah
zabezpečovacie rozvody

upratovanie: 1 120

vlastné priestory
spoločné priestory

odpady

ochrana objektu 117

ostatné prevádzkové náklady:

deratizácia 39

daň z nehnuteľnosti 2 000

Spolu 76 091,00 €

Náklady 0,5 % = 380,46 €/rok

Náklady na Q = 95,12 Eur

Záloha stanovená vo výške 90,00 Eur



*Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny
Slovenskej republiky*

Bratislava 28. júna 2010
číslo: 14104/2010-II/1

Ministerstvo práce sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, vo funkcii zriaďovateľa, podľa §8c ods.3 a § 13 ods.10 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 8 opatrenia Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky č. 624/2006 Z.z. o úprave dispozičných oprávnení správcov majetku štátu v zriaďovateľskej pôsobnosti Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky pri nakladaní s majetkom štátu, v znení opatrenia č. 153/2009 Z.z.

s ú h l a s í

so zmluvou o výpožičke nebytových priestorov medzi

SR -Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny v Prievidzi ako požičiavateľom a SR – Centrom právnej pomoci , Námestie slobody 12, Bratislava ako vypožičiavateľom nebytových priestorov, v zmysle Zmluvy o výpožičke majetku štátu je uzatvorená podľa ustanovení § 13 zákon NR SR č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podporne podľa § 659-662 Občianskeho zákonníka, zo dňa 27.5.2010, na predmet zmluvy: nebytové priestory v administratívnej budove v správe Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny v Prievidzi, ul. Šumperská v Prievidza, súpisné č.35-1, na parcele č. 2077/6, vedenej na Správe katastra Prievidza, k.ú Prievidza, zapísanej na LV č. 8824.

Predmetom výpožičky je podľa Rozhodnutia štatutárneho orgánu č. A/2010/22549-1/080259 zo dňa 27.05.2010 dočasne prebytočný nehnuteľný majetok - nebytové priestory na prízemí administratívnej budovy požičiavateľa č. miestnosti 2 o výmere 19,25 m².

Vypožičiavateľ je oprávnený užívať nebytové priestory výhradne pre činnosť pracoviska Kancelárie Centra právnej pomoci v Banskej Bystrici na prevádzkovanie konzultačného pracoviska v Prievidzi v súlade s ustanoveniami zákona č. 327/2005 Z.z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi a o zmene a doplnení zákona č. 586/2003 Z.z. o advokácií a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov a v zmysle Štatútu Centra právnej pomoci, na dobu určitú 5 rokov od dátumu platnosti a účinnosti zmluvy. Požičiavateľ touto zmluvou prenecháva vypožičiavateľovi do užívania predmet zmluvy bezplatne. Úhrada nákladov za služby je špecifikovaná v zmluve.